

le présent Traité avant qu'un jugement passé en force de chose jugée ne soit rendu, dans des délais raisonnables, par l'autorité judiciaire nationale compétente.

Article 19.

Les Gouvernements danois et belge s'engagent à s'abstenir, durant le cours d'une procédure ouverte en vertu des dispositions du présent Traité, de toute mesure susceptible d'avoir une répercussion préjudiciable, soit à l'exécution de l'arrêt de la Cour Permanente de Justice Internationale ou de la décision arbitrale, soit aux arrangements proposés par la Commission Permanente de Conciliation et en général à ne procéder à aucun acte, de quelque nature qu'il soit, susceptible d'aggraver ou d'étendre le différend.

Dans tous les cas et notamment si la question au sujet de laquelle les Parties sont divisées résulte d'actes déjà effectués ou sur le point de l'être, la Cour Permanente de Justice Internationale statuant conformément à l'article 41 de son statut, indiquera dans le plus bref délai possible quelles mesures provisoires doivent être prises. Il appartiendra également au Tribunal d'Arbitrage saisi d'un différend en vertu des dispositions de l'article 17 du présent Traité, d'indiquer les mesures provisoires appropriées. Les Hautes Parties contractantes s'engagent à appliquer les mesures provisoires indiquées par la Cour ou par le Tribunal d'Arbitrage.

Article 20.

Si la sentence judiciaire ou arbitrale déclarait qu'une décision prise ou une mesure ordonnés par une autorité judiciaire ou toute autre autorité de l'un des deux Etats se trouve entièrement ou partiellement en opposition avec le droit international, et si le droit constitutionnel dudit Etat ne permettait pas ou ne permettait qu'imparfaitement d'effacer les conséquen-

der indenfor en rimelig Frist er afsagt en endelig Dom af vedkommende Domstolsmyndighed i det paagældende Land.

Artikel 19.

Den danske og den belgiske Regering forpligter sig til under en Behandling, der paabegyndes i Henhold til denne Overenskomsts Bestemmelser, at afholde sig fra enhver Foranstaltning, som kunde have en foregribende Virkning enten med Hensyn til Udførelsen af den af den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje afsagte Kendelse eller Voldgiftsafgørelsen, eller af den Ordning, som kan blive foreslaaet af det staaende Forligsnævn, og i det hele til ikke at foretage nogen Handling, af hvad Art det maatte være, som kunde være egnet til at skærpe eller udvide Striden.

I alle Tilfælde og navnlig, hvis det Spørgsmaal med Hensyn til hvilket Parterne er af forskellig Mening, fremkommer som Følge af Handlinger, der allerede er foretaget, eller som er i Færd med at blive foretaget, skal den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje i Overensstemmelse med Artikel 41 i dens Statut, indenfor den kortest mulige Frist angive de foreløbige Forholdsregler, som bør tages. Det tilkommer ligeledes Voldgiftsretten, der i Henhold til Artikel 17 i denne Overenskomst har faaet en Tvistighed forelagt, at angive de foreløbige Forholdsregler, der vil være at anvende. De høje kontraherende Parter forpligter sig til at anvende de foreløbige Forholdsregler, der er blevet angivet af Domstolen eller af Voldgiftsretten.

Artikel 20.

Hvis Rets- eller Voldgiftskendelsen fastslaar, at en af en Retsmyndighed eller enhver anden Myndighed i en af Staterne truffet Afgørelse eller paabudt Foranstaltning helt eller delvis er i Strid med Folkeretten, og kan ifølge nævnte Stats Forfatning denne Afgørelse eller Foranstaltning ikke eller kun delvis afbødes, er Parterne enige om, at der ved Rets- eller